



Los yaganes

Su última Rosa

Era tan dramáticamente distinta...

El tema de los indígenas chilenos da para mucho, aunque sólo se trata de atascarse. Pero este libro es otra cosa. Son las memorias de una india yagana del archipiélago de Cabo de Hornos que se considera a sí misma como "la última de la raza de los Wataineira" y que relató sus recuerdos durante ocho meses frente a la grabadora, mientras Patricia Stambuk, escritora y periodista de Punta Arenas, la escuchaba fascinada ("es la última que podrá vivir lo que vivió y decir lo que dijo").

Todas me conocen como Rosa, porque así me bautizaron los misioneros ingleses. Pero me llaman Lakatale lo que Lakatale es el nombre de un pájaro y kipa quiere decir mujer. Cada palabra lleva el nombre del lugar donde nací y mi madre me trajo al mundo en Bahía Lakatale. Así es nuestra tradición: nombres según la tierra que nos recibe.

Rosa recuerda con cariño a los misioneros ingleses que los protegían pero tiene una idea negativa del choque entre ambas culturas. Cree que su raza está en extinción porque comenzaron a vivir como los blancos.

Ya no sé cómo comer, antes porque tenían su casa en la montaña y debían cazarla. Y ahora comen las cosas naturales de la vida como los mapaches, pascas, pajaritos, mariscos, porque les daban comida en la misión. Cambiaron el agua por té y café, y las pascas para hacer el fuego por los fogones. Todo era más fácil, al menos antes que cuando los fogones. Hay cosas acostumbradas a las ropas y a las comidas, pero ellos no aguantaron.

Pero Rosa no murió. Era una mujer muy fuerte y llegó a tener más de 80 años. Patricia Stambuk, la autora de este libro, la conoció en el hospital, enferma de tuberculosis.

Estaba sentada en una cama blanca de fierro y se la veía por de media anciana. Era tan dramáticamente distinta a los demás pacientes. Su dignidad y su temple me impresionaron. Ese tarde me dio las claves necesarias para iniciar un largo trabajo y una amistad profunda y única.

NOMADES ACUÁTICOS. El libro fue presentado hace dos años al concurso María

Luisa Bombal. Obtuvo una mención especial porque, en rigor, no se trata de una novela. Rosa Yagán es una mujer real y es ella misma la que habla. Pero Patricia Stambuk la convierte en un personaje, trata su lenguaje con respeto y ordena los recuerdos que para nosotros son hoy más importantes. Ayuda a eso la documentación del libro con los rostros indígenas siempre iguales, pero sacados por rayas



Historia de una india yagana del Archipiélago del Cabo de Hornos.

de distinta forma. Los dibujos son de Andrés Ballea, basados sobre los croquis que le envió Patricia Stambuk.

También hay fotos. No son las únicas que le tomaron a Rosa. El *National Geographic* difundió su imagen, como "gemina exponente de uno de los seis rincones secretos del mundo".

Su madre estuvo cavada entre aguas, peces, caudal y frío. Los yaganes aprenden como una tribu de nomadas acuáticos. Después experimentan la calma y portanlos otros vez. Así era nuestra costumbre, como los pascas. Y tanta hoy me gusta andar en chubasco de un lado a otro porque así es la naturaleza de la raza.

Los seres superiores son terribles, como Wataineira, el espíritu que aparece en el cielo después de la tempestad y que suele tener a su lado otro espíritu más pequeño, que es su hijo... Wataineira no castiga, sólo ayu-

da.

A propósito de este personaje, Rosa reflexiona sobre el secularizado siglo XX. Recuerda al que no creía. Una vez me dijo que su Dios era la plata: qué inutilidad más grande. Cuando no se sabe leer, se puede decir cualquier cosa... aunque a veces me preguntan cómo los antiguos sabían cosas, porque andaban pulando y no iban a la escuela, pero estaban hablando de Wataineira.

LA PUBERTAD Y EL HALLEY. Cada autor tiene sus temas preferidos y a Patricia Stambuk le apasiona el recuerdo del abuelo. Así llaman los yaganes a la educación del niño, que cuando tiene cierta edad, es llevado a una casa especial y sometido a ritos extraños—que en el caso de Rosa no tienen nada de macabros—para convertirse en un verdadero miembro de la tribu. Desde aquella casa, medio brujería, medio escuela, pintada por dentro de rojo, blanco y negro, Rosa conoció justo a su madre, el paso del cometa Halley en 1910. Ella debía mantenerse en silencio, servir a los mayores, oír los consejos de toda su familia tribal y pintarse de barro blanco con aceite de lobo por encima para que todos supieran que estaba en ritos. Pienso que es la última yagana que recibió lo que ella llama "escuela para civilizar". Posiblemente es cierto, porque las ceremonias que ahora se han repetido son para ilustrar al antropólogo, como un recuerdo del pasado.

Entre estas tías sabías está la tía Julia, que salió una vez tratada en los periódicos como "la reina de los yaganes", porque era la más vieja (acota Rosa). Pero los yaganes no tienen ni reyes, ni reinas ni príncipes.

Esta mujer tan original se casó dos veces. El segundo marido aparece como un convergente, que tenía ya familia propia y la dejó abandonada en el hospital. El primero, en cambio, leña buena parte de sus recuerdos. De origen yugoslavo, ella le llamaba por su apellido: Milicic. Barba bruno, le pegaba por los ojos, según ella, muy infundados. Pero ambos se querían y por eso resulta curiosa su relación frente a la madre del marido. *Este día es comal, parecía que había muerto alguien de mi familia* (Es que para Rosa el amor por la tribu superaba con mucho al vínculo conyugal). Posiblemente. En todo caso, el orgullo de raza era muy fuerte, escribía a cualquier desconocido:

Algunos me quedan mirando y me preguntan:

¿Es yagana pura?

Y yo quisiera contestarle:

No, señor, yo Soy de Norteamérica.

Elena Vial

Su última Rosa [artículo] Elena Vial.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cano Pisco No 816. San 27-4-1986

P 92

Vial, Elena

FECHA DE PUBLICACIÓN

1986

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Su última Rosa [artículo] Elena Vial. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile